

**INFORMACJE O ODBIERANIU DZIECKA ZE ŚWIETLICY**  
**(інформація про забирання/ вихід дитини зі світлиці)**

\*)proszę zaznaczyć X / у потрібному квадратику позначити X

**Oświadczam, że wyrażam zgodę na samodzielny / самостійно powrót mojego dziecka do domu, wyjście ze świetlicy szkolnej o godzinie ...../ Я даю згоду на те, щоб моя дитина поверталася додому самостійно; вихід із світлиці о .....год.**

**Jednocześnie informuję, że ponoszę pełną odpowiedzialność za samodzielny powrót dziecka do domu / Одночасно інформую, що нестиму повну відповідальність за самостійне повернення дитини додому.**

**Oświadczam, że będę odbierać dziecko osobiście lub wyłącznie przez niżej wymienione osoby / Засвідчую, що буду забирати дитину особисто або це будуть робити уповноважені мною особи:**

Lp. № п/п	Imię i nazwisko upoważnionego Ім'я та прізвище довіреної особи	Numer telefonu upoważnionego Номер телефону довіреної особи
1		
2		
3		
4		
5		
6		

**Dziecko będzie odbierane przez osobę niepełnoletnią (imię i nazwisko) /**

*Дитину буде забирати неповнолітня особа (ім'я, прізвище): .....*

Personel szkolny nie może przekazać dziecka osobie, która nie posiada pełnej zdolności cywilnej, nawet za zgodą rodziców. Zgodnie z art. 11 Kodeksu Cywilnego pełną zdolność cywilną nabywa się z chwilą osiągnięcia pełnoletności. Małoletni nie ma więc pełnej zdolności cywilnej.

*Працівники школи не можуть передавати дитину особі, яка не має повної цивільної дієздатності, навіть якщо вона уповноважена батьками. Відповідно до ст. 11 ЦК повна цивільна дієздатність набувається з досягненням повноліття. Таким чином, неповнолітній не має повної цивільної дієздатності.*

Rodzice mogą jednak, na podstawie pisemnego wniosku podpisanego przez oboje rodziców/przedstawicieli prawnych, upoważnić małoletniego do odebrania dziecka. Należy jednak zaznaczyć, że w świetle prawa takie zezwolenie będzie traktowane jako zgoda na samodzielne opuszczenie pokoju przez dziecko, a pełna odpowiedzialność za powrót dziecka do domu spoczywa na rodzicach.

*Проте батьки можуть на підставі письмової заяви, підписаної обома батьками /законними представниками, уповноважити неповнолітню особу забирати дитину. Але слід зазначити, що у світлі закону такий дозвіл буде розглядатися як згода на те, щоб дитина самостійно залишала світлицю, а повна відповідальність за повернення дитини додому покладається на батьків.*

**Oświadczam, że znane mi są uregulowania prawne związane z upoważnieniem osoby niepełnoletniej do odbioru mojego dziecka ze świetlicy szkolnej**

*Я підтверджую, що мені відомі правові норми щодо дозволу неповнолітньому забирати мою дитину зі шкільної світлиці.*

.....  
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)  
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

**Oświadczam, że biorę pełną odpowiedzialność prawną za bezpieczeństwo syna/córki w związku z odbiorem przez osoby upoważnione, w tym przez osoby niepełnoletnie**

*Я заявляю, що несу повну юридичну відповідальність за безпеку мого сина/доньки у зв'язку із забиранням дитини довіреними особами, у тому числі неповнолітніми.*

.....  
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)  
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

**Oświadczam, że zapoznałem/am się z regulaminem świetlicy szkolnej**

*Підтверджую, що ознайомився /лася з правилами внутрішнього розпорядку у світлиці.*

.....  
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)  
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

**Poświadczam prawdziwość powyższych danych. Jestem świadomy/ma odpowiedzialności karnej za złożenia fałszywego oświadczenia**

*Я підтверджую достовірність поданих вище даних. Я усвідомлюю, що нестиму кримінальну відповідальність за надання неправдивої інформації.*

.....  
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)  
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)

**Przyjmuję do wiadomości, że szkoła nie odpowiada za bezpieczeństwo dziecka pozostającego na jej terenie w miejscach nieobjętych opieką nauczyciela oraz poza godzinami pracy nauczycieli. Oświadczam, że przejmuję pełną odpowiedzialność za zdrowie i bezpieczeństwo dziecka w chwili opuszczenia przez nie szkoły**

*Я увідомлюю, що школа не несе відповідальності за безпеку дітей, які перебувають на її території в місцях, на які не поширюється опіка вчителя та після закінчення його робочого часу. Я заявляю, що несу повну відповідальність за здоров'я та безпеку дитини після того, як вона вийшла зі школи.*

.....  
(data i pełny podpis jednego z rodziców/przedstawiciela ustawowego)  
(дата і повний підпис одного з батьків/ законного представника)